

Brochure

Classes de neige 2011-12



Bienvenue à Zinal



LUXEMBOURG I ★ KIRCHBERG

LUXEMBOURG II ★ MAMER



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

Index

Page 3/4	Infos parents / Le voyage Parents Infos / The Journey
Page 5/6	Transport bagages / Activités apprentissages Transportation of luggage / Learning activities
Page 7/8	Logement et repas Accommodation
Page 9/10	Service médical/Documents légaux/Prix du séjour/Inscription/Annulation Medical facilities/Legal documents/Price/Enrolment/Anullation
Page 11/12	Assistance financière/Assurance/Contact /Nouvelles des enfants Financial assistance/Insurance/Contact /News child
Page 13/14	Argent de poche/Autorisation Pocket money/Authorization
Page 15/16	Liste pour bagage / Packing list
Page 17/18	Fiche médicale / Medical form Fiche d'information /Information form

**IMPORTANT
DOCUMENTS LEGAUX**

Le passeport ou la carte d'identité nationale est obligatoire et doit être remis à l'enseignant au cours de la semaine qui précède le départ.

**IMPORTANT
LEGAL DOCUMENTS**

A passport or national ID card is obligatory and will need to be given to the teacher a week before our departure.



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

A TOUS LES PARENTS DES ELEVES DE 5^{ème} ANNEE PRIMAIRE

Chers Parents,

Chaque année scolaire, nous organisons un voyage dans les Alpes suisses (Canton du Valais) pour les enfants de 5^{ème} primaire. Les «classes de neige» représentent une activité scolaire obligatoire organisée dans le cadre de la découverte du monde mais elle implique aussi le reste des matières. Cette lettre vous donne plus de détails concernant ce séjour.

Une soirée spéciale pour les parents a été organisée le mercredi 5 octobre 2010 à 19.00 dans la salle des fêtes et une deuxième réunion aura lieu le **mercredi 7 décembre** à la même heure dans la classe de votre enfant.

LE VOYAGE

Nous allons voyager par le train et le bus. Pendant le voyage, les enfants seront accompagnés par leur propre enseignant, les animateurs de l'école de La Hulpe (Bruxelles) et les infirmiers qui nous accompagnent. Nous arriverons par train à la gare de Sierre. Une navette nous emmènera jusqu'au Centre INTERSOC à Zinal. Tous les autobus disposent d'une ceinture de sécurité.

DEPART :

Nous partirons de la gare de Luxembourg le mardi 13 décembre à 6h.44. Tous les élèves se rendront à la gare une heure avant le départ. Chaque titulaire rejoindra sa classe d'après une répartition organisée à l'avance. Une communication de la répartition des groupes dans le train et dans les navettes sera donnée quelques jours avant le départ. **(Il est demandé aux parents d'être ponctuels).**

RETOUR :

Nous partirons de Zinal le mercredi 21 décembre au matin. Les navettes nous conduiront jusqu'à la gare de Sierre pour prendre le train et nous arriverons à Luxembourg à __h.__. (l'heure de retour sera communiquée ultérieurement, cette information ne nous est pas encore connue.)

Note : durant le voyage en train, un accompagnateur sera à chaque fois responsable lorsqu'un élève se rendra aux toilettes.



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

TO ALL PARENTS OF CHILDREN IN THE 5th YEAR PRIMARY

Dear Parents,

Every year we organise an 8 day trip to the Swiss Alps for the 5th year pupils. The snow classes are an obligatory school activity. Which forms part of the Discovery of the world programme. This letter outlines the details of the trip.

After our information evening on October 5th in the salle des fêtes at 19.00 hr, **another one will be on December 7th in your child's classroom at 19h.00.**

THE JOURNEY

We will travel by train and bus. The children will be accompanied during the journey by their own teachers, the monitors from La Hulpe school (Brussels) and the nurses coming with us. We will arrive by train to Sierre's station. A navette will take us to the INTERSOC Center of Zinal. All buses have security belts.

DEPARTURE

We will leave from the Luxembourg's station on Tuesday, December the 13th in the morning. The departure time will be 6 h.44. All the children will meet at the Central station in Luxembourg one hour before departure. Each class teacher will bring his class to the trains, according to previously arranged repartition. The division of groups will be communicated several days before departure. **(Parents are asked to be punctual!)**

RETURN

We will leave Zinal on Wednesday 21st December in the morning. We will arrive to Luxembourg at __h.__. (WILL FOLLOW LATER, information yet unknown)

Note: During the train trip an adult will always accompany the children to the toilets.

TRANSPORT DES BAGAGES

Les enfants auront besoin d'une valise ou d'un grand sac de voyage pour le séjour (limité à un bagage par enfant). Les bagages seront acheminés par camion. **Le lundi 12 décembre 2011, de 07.30 à 09.00**, les parents déposeront les bagages **dans le hall de l'école primaire de Luxembourg I**. Ils seront disposés en lot et par classe. Chaque classe aura reçu préalablement des étiquettes d'une couleur déterminée afin de faciliter la reconnaissance des bagages. Le camion partira au plus tard à 11.00.

LES ACTIVITES D'APRENTISSAGE

Les Classes de neige font partie des cours de découverte du monde. Tous les élèves de 5^{ème} étudieront, avant, pendant et après le séjour différents aspects de la montagne par l'observation sur place notamment. Mais ce séjour s'inscrit également dans le cadre d'un véritable projet pédagogique et sera exploité dans toutes les disciplines enseignées à l'école (math, langue maternelle, art, sport, musique...).



Le ski sera dispensé par des moniteurs diplômés de l'Ecole du Ski Suisse, sur une base de 6 périodes de 3 hrs, soit 18hrs d'apprentissage. Le centre se trouve à proximité du téléphérique qui conduit au pied des pistes. **Tous les enfants devront porter un casque** (fourni par le Centre). Un souvenir sera offert à tous les skieurs en fin de séjour pour récompenser leur performance sportive.

A Zinal, en plus de l'apprentissage du ski, diverses activités seront proposées aux enfants en dehors du centre : visite du village, visite d'une petite ferme, sortie en raquettes, visite de Grimentz, visite d'une centrale hydroélectrique et... les « récréations » planifiées par notre équipe d'animateurs.



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

TRANSPORTATION OF LUGGAGE

The children will need a suitcase or a large bag for the trip (please only one luggage per child). The luggage will be transported by lorry. On Monday **12th of December between 07h30 and 09h00** the parents will take the luggage to **the Luxembourg I primary hall**. Each class will receive luggage labels with the colour for their classes to aid the retrieval of their luggage. The lorry leaves at 11h00 tops.

THE LEARNING ACTIVITIES

The Snow classes form an integral part of the syllabus for Discovery of the World; All children of the fifth year study, before they leave during, during and after the trip, aspects of mountain life, observations of nature etc. The trip also forms an indispensable part of all other disciplines (math, languages ,art, sport ,music etc) Skiing will be taught qualified personnel of the Swiss ski school. There will be 6 lessons of 3 hrs forming 18hrs in total.

The centre is situated next to the cable railway that take us to the slopes and the lifts. **All children are obliged to WEAR A HELMET**, which will be loaned to them at the centre. A medal will be presented to all children at the end of the trip to honour their performance.

In addition to skiing in the afternoon, Zinal offers many other activities. The children will visit the village, a small farm, take a walk on snow shoes, an ancient village (Grimentz), an hydroelectric power station... and all the entertaining activities our monitors have planned.

LOGEMENT ET REPAS

LOGEMENT

Nous séjournons à l'Hôtel Intersoc – Les Diablons de Zinal, partenaire de notre prestataire de services CPAN.
www.intersoc.be et www.cpan.be



Zinal est un village suisse de la vallée d'Anniviers, qui se situe à 1670 m d'altitude. Les enfants skieront sur le domaine du Sorebois à 2440 m d'altitude avec un sommet à 2896 m. Voir www.zinal.ch et www.zinal.net

Au centre Intersoc, la réception est ouverte 24 heures sur 24, avec un gardien qui est en mesure de contrôler tous les accès au bâtiment. Le personnel demeure disponible à toute heure de la nuit pour intervenir en cas d'incident. Durant notre séjour, nous serons les seuls occupants de l'hôtel.

REPAS

Les repas seront pris au restaurant, sous la surveillance des adultes. Une information concernant les menus du séjour sera distribuée avant le départ.

Petit-déjeuner : thé, chocolat, café au lait, lait, pain, beurre, confiture, céréales.

Déjeuner : hors d'œuvre, plat principal, légumes variés, dessert, eau potable.

Gôûter : une boisson chaude avec biscuit ou croissant.

Dîner : potage ou hors d'œuvre, complément protidique (poissons, œuf, charcuterie, légumes), dessert.

- Les enfants séjournent dans des chambres d'une capacité maximale de quatre lits, avec wc, douche, lavabos et placards.

Le bâtiment central comporte :

- au rez-de-chaussée : le hall d'accueil, la réception, les salles de classe, le cabinet médical et l'infirmerie, une salle pour le rangement du matériel de ski ;
- au premier étage : le réfectoire et la salle de spectacles ;
- aux étages : les chambres des enfants et des accompagnateurs ;
- chaque étage est muni d'issues de secours et de détecteurs incendie.

Note : salades et fruits frais seront disponibles deux fois par jour.





LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

ACCOMMODATION

We will be staying at the Intersoc-Les Diablon Hotel in Zinal, approved by the French ministry for youth sports. The Hotel works in collaboration with the CPAN – www.intersoc.be and www.cpan.be

The children will stay in heated rooms with a maximum capacity of 4 beds. There is a toilet, shower, sink and wardrobes.

The main building consists of:

- Ground Floor- Entrance hall, dining hall, entertainment room.
- First Floor- Reception, classrooms, skiroom, laundry and boot room.
- Other Floors- Bedrooms for children, teachers and monitors.
- Second Floor : The Infirmary is opposite the lift
- Each floor is equipped with Emergency exits, fire doors, fire extinguishers.

Zinal is a Swiss village in Anniviers valley placed at 1670m of altitude. The children will ski in the Sorebier region (2440 to 2896m of altitude). www.zinal.ch et www.zinal.net

At the centre, there is a 24hr service at the reception, a guard who controls access to the building. The personnel are available throughout the night to assist in the case of an emergency. During our stay in the hotel we will be the only guests there.

MEALS

Meals are taken at the restaurant, under the surveillance of the teachers and monitors. A typical menu is

BREAKFAST- tea, coffee, hot chocolate, milk, bread, jam, butter and cereals.

LUNCH – starter, maincourse with vegetables, pudding and water

TEATIME – hot drink, biscuit or pastry

DINNER – soup or starter, main course protein based (fish, eggs, meat ,vegetables) pudding or and water.

Note: Salads and fresh fruits are available twice a day.



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

SERVICE MEDICAL

Cinq infirmiers, recrutés par l'école, nous accompagneront dès notre départ, et compléteront, sur place, l'équipe médicale (un médecin et un infirmier) mise à disposition par le CPAN. A l'Hôtel Intersoc, un local est affecté pour l'infirmerie. Les consultations se dérouleront le matin après le petit-déjeuner et le soir après le ski. Les infirmiers/ères de l'école seront disponibles également en dehors des consultations. Les enfants convalescents seront gardés la journée par des moniteurs. Le service médical sera joignable par l'équipe enseignante 24h sur 24. L'hôpital le plus proche se situe à Sierre, à environ une demi-heure de voiture. Les parents et l'école seront contactés en cas de maladie ou d'accident.

**IMPORTANT
DOCUMENTS LEGAUX**

Pour les ressortissants de l'U.E. : Le passeport ou la carte d'identité nationale est obligatoire et doit être remis à l'enseignant au cours de la semaine qui précède le départ.
Pour les autres nationalités présentes à l'Ecole : passeport national valable.

PRIX DU SEJOUR

Le prix du séjour, tout compris (voyage en train, pension complète, location du matériel de ski et leçons de ski, remontées mécaniques, activités, assurance,) est fixé à **770 euros**.

PROCEDURE D'INSCRIPTION DE VOTRE ENFANT

La fiche d'inscription, ci-jointe, doit être soigneusement remplie et signée. Elle devra être placée dans une enveloppe et retournée, par votre enfant, à l'enseignant de la classe **le 15 novembre 2011**. Un transfert bancaire d'un montant de **770€** devra être réalisé **avant le 30 novembre 2011** au compte :

Voyage scolaire Ecole européenne de Luxembourg I (élèves de Luxembourg I)

- **IBAN LU52 0019 1002 9929 0000**
- **BIC BCEELULL**

Ou

Voyage scolaire Ecole européenne de Luxembourg II (élèves de Luxembourg II)

- **IBAN LU48 0019 3155 1618 0000**
- **BIC BCEELULL**

Veuillez y inclure le message « **Classes de neige** », le **nom complet de l'enfant et de la classe**.

ANNULATION

Un remboursement (partiel ou complet) ne sera effectué qu'après présentation de documents justificatifs. Si votre enfant doit quitter les Classes de neige pour des raisons médicales, une somme équivalente aux coûts sera déduite.



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

MEDICAL FACILITIES

Five nurses, chosen by the school, will accompany us from our departure and will form part of the team at the centre. CPAN provide a doctor and a nurse at the centre. A room is dedicated as the infirmary. The consultations will be in the morning after breakfast and in the evening after skiing. Our 5 nurses will also be available outside these hours. Children who are unable to ski will be looked after by the monitors at the centre. Teaching staff have 24hr access the medical staff. The closest hospital is situated a half an hour car ride away, in Sierre. Parents will be contacted in case of illness or accident.

**IMPORTANT
LEGAL DOCUMENTS**

For the E.U. citizen : A passport or national ID card is obligatory and will need to be given to the teacher a week before our departure.

For the other nationalities in our school : current national passport.

PRICE OF TRIP

The total price, all inclusive: Train, full board accommodation, rental of ski material and ski lessons, ski passes, activities, insurance, all fixed at **770 euro**.

ENROLMENT OF YOU CHILD - PROCEDURE

The inscription form, attached, must be completed signed and returned. It must be put in an envelope and returned by your child to the teacher before **November 15th 2011**.

A bank transfer of **770 euro** must be paid by **November 30th 2011** to the account :

Voyage scolaire Ecole européenne de Luxembourg I (pupils of Luxembourg I)

- **IBAN LU52 0019 1002 9929 0000**
- **BIC BCEELULL**

Or

Voyage scolaire Ecole européenne de Luxembourg II (pupils of Luxembourg II)

- **IBAN LU48 0019 3155 1618 0000**
- **BIC BCEELULL**

With the message "**classes de neige + the child's name + the class**"

CANCELLATION

No refund (partial or complete) will be given without documents justifying the need to cancel. If your child has to cancel their place on snow classes for medical reasons, administration costs will be deducted.



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

ASSISTANCE FINANCIERE

Les parents qui pensent avoir besoin d'une subvention doivent envoyer une demande écrite à l'APEEE et à M. Van Wissen ou M. Longo avant le 15 novembre 2011, en joignant une copie de leur fiche de salaire. Ces documents seront traités dans la plus grande confidentialité et seront détruits après qu'une décision ait été prise.

ASSURANCE

RC-accidents : WINTERHUR : 5702170. Mondial Assistance : 1588
① Veuillez remettre au titulaire la carte de votre assistance maladie dans le cas où vous n'auriez pas la caisse de maladie des Institutions européennes ou Eurocross de votre enfant (ex E111) dans l'enveloppe avec les autres documents de voyage avant le 9 décembre 2011.

CONTACT AVEC L'ECOLE

En cas d'urgence pendant le séjour, veuillez contacter l'école :

- **M. VAN WISSEN**, Directeur Adjoint Luxembourg I : Tél. : **432082-468**
- **M. LONGO**, Directeur Adjoint Luxembourg II : Tél. : **26685-931**
- **M. DENNIS**, Président de l'Association des Parents d'élèves : Tél. : **4301-35129** (Bureau)

NOUVELLES DE VOTRE ENFANT DURANT LE SEJOUR

Merci de ne pas téléphoner et de ne pas envoyer de fax à votre enfant!

L'enseignant de la classe prendra contact avec le parent représentant de la classe. Ce parent prendra des dispositions pour que l'information soit transmise aux autres parents.

Si vous désirez avoir des nouvelles des classes de neige vous les trouverez quotidiennement soit affichées dans le hall de l'école, soit sur les sites Internet :

http://www.euroschool.lu/primary/classes_de_neige.html et

http://www.eursc-mamer.lu/classe_de_neige.php

Chaque titulaire contactera aussi le représentant de la classe à des moments déterminés par eux afin de transmettre des nouvelles à l'ensemble des parents. Nous réfléchissons à d'autres moyens de communication. Nous vous transmettrons bientôt le résultat de notre réflexion.

LES TELEPHONES PORTABLES NE SONT PAS AUTORISES !!!

Si vous voulez écrire à votre enfant une carte ou une lettre, veuillez le faire quelques jours avant le départ à l'adresse ci-dessous. Vous pourrez déposer vos lettres également à l'école jusqu'au vendredi 16 décembre à 11 heures et elles seront remises à votre enfant. Les Directeurs et les délégués de l'APEEE se rendront au centre pour une visite.

**NOM – PRENOM
CLASSE - SECTION
Hôtel Intersoc – Les Diablons
CH – 3961 Zinal – Valais
SUISSE**



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

FINANCIAL ASSISTANCE

Parents who do not work for European Institutions and feel that they need a subsidy should make a written application to the APEEE and M. Van Wissen and M. Longo before November 15th 2011, enclosing a copy of their salary slip. These documents will be treated in the utmost confidence, and will be destroyed after a decision has been reached.

INSURANCE

RC-accidents : WINTERTHUR : WINTERTHUR : 5702170.

Mondial Assistance : 1588

ⓘ Please give the document of Caisse de Maladie or Eurocross-card (ex E311) of your child in an envelope to the class teacher before December 9th 2011.

CONTACT WITH THE SCHOOL

In the event of emergency, please contact the School:

- **M. VAN WISSEN**, Deputy Heads Luxembourg I: Tél. : **432082-468**
- **M. LONGO**, Deputy Heads Luxembourg II: Tél. : **26685-931**
- **M. DENNIS**, Parents Association: Tél. : **4301-35129** (Office)

NEWS FROM YOUR CHILD

Please, do not telephone or send faxes to your child!!! We thank you for your understanding. If you wish to have news from the Snow Classes you'll have it everyday in the Primary school hall or in the web sites: http://www.euroschool.lu/primary/classes_de_neige.html and http://www.eursc-mamer.lu/classe_de_neige.php

The classteacher will contact the class rep. This parent will then disseminate the necessary information to other parents. We are trying to develop new communication systems.

MOBILE PHONES WILL NOT BE ALLOWED!!!

If you want to write your child a card or a letter, please do this a few days before we depart. Please use the following address. You will be able to leave your letter in the school until friday 16th December 11 AM and they will be delivered to the children. The Deputy Head Teachers and someone from the APEEE will visit the hotel.

**NAME – FIRST NAME
CLASS - SECTION
Hôtel Intersoc – Les Diablons
CH – 3961 Zinal – Valais
SUISSE**



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

ARGENT DE POCHE

Les enfants peuvent prendre un peu d'argent de poche dans un petit porte-monnaie. Le montant maximum recommandé est de **50 euros ou 60 francs suisses**. Cet argent pourra être utilisé pour acheter des petits souvenirs, des cartes postales, des timbres et des petits achats personnels pendant les excursions.

Avec nos meilleures salutations,

M. H. VAN WISSEN
Directeur Adjoint Lux I

M. G.L. LONGO
Directeur Adjoint Lux II

Mr. I. DENNIS
APEEE

M. S. VAN LOON
Coordinateur Lux I

M. P. LAMBERT
Coordinateur Lux II

POCKET MONEY

Children may take some pocket money in a small purse. The recommended maximum amount is **50 Euro or 60 Swiss Francs**. This money can be used to buy small souvenirs, postcards, stamps and minor personal purchases during the excursions.

Best Regards,

M. H. VAN WISSEN
Deputy Heads Lux I

M. G.L. LONGO
Deputy Heads Lux II

Mr. I. DENNIS
APEEE

M. S. VAN LOON
Coordinator Lux I

M. P. LAMBERT
Coordinator Lux II



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

Ecole: Luxembourg ...

Classe : ...

A U T O R I S A T I O N

Je soussigné(e) M./Mme. _____, père, mère, tuteur de
l'élève _____ (garçon fille),

J'AUTORISE mon fils/ma fille à participer aux classes de neige organisées par les Ecoles
Européennes de Luxembourg I et II qui auront lieu à ZINAL (Suisse) du 13 au 21 décembre 2011, selon le
programme dont j'ai été suffisamment informé(e), et qui sera accompagné(e) par le titulaire de la classe,
M./Mme. _____

Luxembourg, le ___ novembre 2011.

Signature

Coordonnées de votre compte bancaire pour un éventuel remboursement :

Nom et prénom du titulaire du compte :Banque :

Compte IBAN Code BIC :

A U T H O R I Z A T I O N

I, the undersigned Mr./Mrs.. _____, Father, mother, guardian of the
pupil _____ (boy girl),

I, having been informed of the organizational details and I **authorize**

My child in class _____ accompanied by his/her teacher _____

to participate in the Snow-Classes organized by the European Schools Luxembourg I and Luxembourg II in
ZINAL (Suisse), From 13th until 21th February 2011.

Luxembourg, November__ 2011.

Signature

Coordinated by your bank account for a possible refund

Name and first name of the holderBank :

IBANBIC :



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

Nom :	Name :
IMPORTANT	IMPORTANT
Cocher les cases à gauche et insérer une photocopie dans la valise	Please indicate (in the boxes on the right) those items you have included. Please place a photocopy of list in suitcase.
DANS LA VALISE	IN LUGGAGE
2 anoraks (dont 1 pour le voyage) 2 pantalons de ski ou 2 combinaisons de ski ou 1 anorak + 1 pantalon de ski et 1 combinaison de ski	2 anoraks (1 for journey) 2 pair ski trousers or 2 ski-suits (one-piece) or 1 anorak & 1 pair ski trousers & 1 ski-suit
2 pull-overs ou polaires	2 pullovers/fleeces
sous-vêtements de ski	ski undergarments
2 sous-pulls	2 ski sweaters
2 pantalons confortables (dont 1 pour le voyage)	2 pair comfortable trousers (1 for journey)
1 jogging	1 jogging/track suit
1 bonnet et 1 écharpe	1 woollen hat and 1 scarf
1 paire de gants de ski de bonne qualité	1 pair ski-gloves/mittens (high quality)
1 paire de gants	1 pair gloves/mittens
1 tee-shirt par jour	1 t-shirt per day
1 slip ou culotte par jour	1 pair underwear per day
1 paire de chaussettes par jour	1 pair socks per day
2 paires de chaussettes de ski	2 pair ski-socks
2 pyjamas	2 pair pyjamas
mouchoirs en papier	paper handkerchiefs
1 trousse à toilette complète	1 toiletries bag (complete)
2 gants de toilette	2 face flannel
1 sac à linge sale	1 plastic laundry bag
1 paire d'après ski	1 pair snow boots
2 paires de chaussures (dont 1 pour le voyage)	2 pair shoes (1 for journey)
1 paire de pantoufles	1 pair slippers
3 serviettes pour la douche et la piscine (ou 1 peignoir, si possible)	3 towels for the shower and the swimming pool (or dressing gown)
1 paire de lunettes de ski de bonne qualité (avec ficelle d'attache)	1 pair good-quality ski-goggles 1 pair sunglasses (with cord)
1 crème protection écran total	1 sunscreen cream
1 stick lèvres	1 lip-balm
1 lampe de poche	1 small torch
livres	books
1 maillot de bain, bonnet, lunettes	1 swimming costume, swimming cap, goggles
Enveloppes avec adresses et timbres luxembourgeois	addressed envelopes with Lux stamps
S.V.P. éviter les denrées périssables	N.B. please avoid the inclusion of perishable foodstuffs



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

TROUSSEAU

Pour le voyage en train	For the journey by train
Vêtements et chaussures confortables (Pas de chaussures d'après ski) (Pas de combinaisons de ski)	Comfortable clothes and shoes (No snow boots) (No one-piece ski-suits)
Un petit sac à dos avec : 1 gobelet boissons non gazeuses casse-croûte sachet avec le repas de midi plusieurs sachets en plastique vides.	A small rucksack to include: 1 plastic cup/beaker Non-aerated drinks snack lunch pack some empty plastic bags.
Jeux de société	Pocket/board games
Livres - journaux	Books – comics/magazines
Baladeurs – lecteurs cd	Walkman - Discman
Tous les GSM et les jeux électroniques <u>sont</u> <u>défendus</u> pendant la période des classes de neige. Les jeux électroniques seront permis <u>uniquement</u> pendant le voyage en train.	Mobile phones and electronic games are <u>not</u> permitted during snow classes The electronic games will be allowed only <u>during</u> the journey by train.

Il est strictement interdit de téléphoner aux enfants (sauf pour les anniversaires)	It is strictly forbidden to telephone pupils (except for birthday congratulations)
--	---

Hôtel INTERSOC – Les Diablons

CH – 3961 ZINAL (Valais)

SUISSE



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

- CLASSES DE NEIGE Du _____ au _____
- CLASSES DE MER Du _____ au _____
- AUTRES Du _____ au _____
- CLASSE _____ SECTION _____

Photo

DONNEES PERSONNELLES

- NOM : _____
- PRENOM : _____
- DATE NAISSANCE : _____
- ADRESSE : _____
- NOM PERSONNE RESPONSABLE _____
- ADRESSE : _____
- NOM MEDECIN TRAITANT : _____
- TELEPHONE MEDECIN : _____
- CONTACTS IMPORTANTS : _____
- TEL. MERE PRIVE: _____
- BUREAU: _____
- GSM: _____
- TEL. PERE PRIVE: _____
- BUREAU: _____
- GSM: _____

Numéro d'une autre personne que nous pouvons contacter en cas d'urgence :

- NOM : _____
- TEL PRIVE : _____
- TEL GSM : _____
- TEL BUREAU : _____

Concernant la célébration de la Messe pendant la classe de neige :

- Oui, je veux que mon fils/fille assiste à la messe*
- Non, je ne veux pas que mon fils/fille assiste à la messe*
- A lui/elle de décider*

Date :

Signature Mère/Père/Tuteur :



FICHE MEDICALE

Nom et prénom élève : _____

Date de naissance : _____

Votre enfant souffre t'il :

- | | | |
|--------------------------|-----|-----|
| • Allergies alimentaires | OUI | NON |
| Précisez si oui _____ | | |
| • Allergies | OUI | NON |
| Précisez si oui _____ | | |
| • Rhume des foins | OUI | NON |
| • Convulsions | OUI | NON |
| • Epilepsie | OUI | NON |
| • Diabète | OUI | NON |
| • Asthme | OUI | NON |
| • Autres maladies _____ | | |

*En cas d'allergie alimentaire sérieuse ou de problèmes de santé, un **rapport médical** doit être joint au présent formulaire avec un projet d'accueil individualisé signé par le médecin traitant et les **médicaments nécessaires**.*

- | | | |
|---|-----|-----|
| • Troubles du sommeil (sommambulisme) | OUI | NON |
| • Enurésie nocturne (pipi au lit) | OUI | NON |
| • Prend-il des médicaments régulièrement ? | OUI | NON |
| Précisez si oui _____ | | |
| • Est-ce qu'il a besoin de « médication d'urgence » | OUI | NON |
| Précisez si oui _____ | | |
| Remarques : _____ | | |
| _____ | | |

PRIERE DE JOINDRE UNE COPIE DE LA CARTE DES VACCINATIONS.

Date :

Signature Mère/Père/Tuteur :

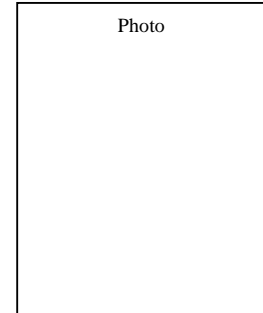


LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

SNOW CLASSES From _____ to _____
 SEA CLASSES From _____ to _____
 OTHERS From _____ to _____
CLASS _____ SECTION _____



PERSONAL DATA

- NAME : _____
- FIRST NAME : _____
- DATE OF BIRTH : _____
- ADDRESS : _____
- NAME OF RESPONSIBLE PERSON _____
- ADDRESS : _____
- FAMILY DOCTOR'S NAME : _____
- DOCTOR'S PHONE: _____
- CONTACTS IMPORTANTS : _____
- TEL. MOTHER PRIVATE: _____
 OFFICE: _____
 MOBILE: _____
- TEL. FATHER PRIVATE: _____
 OFFICE: _____
 MOBILE:: _____

NUMBER OF ANOTHER PERSON WE CAN CONTACT IN CASE OF EMERGENCY

NAME : _____
PRIVATE PHONE : _____
MOBILE PHONE : _____
OFFICE PHONE : _____

Concernant la célébration de la Messe pendant la classe de neige :

- Oui, je veux que mon fils/fille assiste à la messe*
 Non, je ne veux pas que mon fils/fille assiste à la messe
 A lui/elle de décider

Date :

Signature of Mother / Father / Tutor :



MEDICAL FORM

Name and surname of pupil : _____

Date of Birth : _____

Votre enfant souffre t'il :

- | | | |
|-------------------------------|-----|----|
| ▪ Food allergies | YES | NO |
| If yes, specify whether _____ | | |
| ▪ Allergies | YES | NO |
| If yes, specify whether _____ | | |
| ▪ Hay fever | YES | NO |
| ▪ Seizures (Convulsions) | YES | NO |
| ▪ Epilepsy | YES | NO |
| ▪ Diabetes | YES | NO |
| ▪ Asthma | YES | NO |
| ▪ Other diseases _____ | | |

*In case of food allergy or serious health problem, a **medical report** must be added to this form with an individualized project signed by the family doctor and the **necessary medication**.*

- | | | |
|--|-----|----|
| ▪ Sleep disorders (somnambulism) | YES | NO |
| ▪ Nocturnal enuresis (bed wetting) | YES | NO |
| ▪ Does it take regular medication? | YES | NO |
| If yes, specify whether _____ | | |
| ▪ Is there a need for « emergency medication » | YES | NO |
| If yes, specify whether _____ | | |

Notes : _____

PLEASE ATTACH A COPY OF VACCINATIONS RECORD (card).

Date :

Signature Mother/Father/ Tuteur :



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

Voyages scolaire des élèves de

Formulaire d'inscription voyage ...

**À remettre au professeur principal de la classe avant
le.....(accompagné du récépissé bancaire)**

NOM DE L'ENFANT :PRENOM :CLASSE :

participera au voyage scolaire des élèves dequi aura lieu duau
Je verse ce jour **euros** en mentionnant clairement sur le virement le nom et la
classe actuelle de mon enfant. Ci-joint le récépissé de l'ordre de virement à l'ordre de :

Banque : BCEELULL

Pour Lux 1 :

- **Numéro du compte : IBAN LU52 0019 1002 9929 0000**
- **Titulaire du compte : ECOLE EUROPEENNE Lux 1 Voyage scolaire**

Pour Lux 2 :

- **Numéro du compte : LU48 0019 3155 1618 0000**
- **Titulaire du compte : ECOLE EUROPEENNE Lux 2 Voyage scolaire**

Nom et prénom du chef de famille (père /mère / tuteur) :

.....

Date :

Signature :

Coordonnées de votre compte bancaire pour un éventuel remboursement

Nom, prénom du titulaire du compte :

.....

Institution financière titulaire du compte :

Compte IBAN :

Code BIC :



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

Klassenfahrten der

Anmeldungsformular – Reise

Bitte vor deman den Klassenlehrer zurückzugeben.

(mit dem Zahlungsbeleg)

NAME DES KINDES : VORNAME : KLASSE:

nimmt an der Klassenfahrt der ...Klasse teil, die vomstattfindet.

Ich überweise heuteund gebe deutlich den Namen und die jetzige Klasse meines Kindes auf der Überweisung an. Anbei ist der Zahlungsbeleg der Überweisung an:

Banque : BCEELULL

Pour Lux 1 :

- **Numéro du compte : IBAN LU52 0019 1002 9929 0000**
- **Titulaire du compte : ECOLE EUROPEENNE Lux 1 Voyage scolaire**

Pour Lux 2 :

- **Numéro du compte : LU48 0019 3155 1618 0000**
- **Titulaire du compte : ECOLE EUROPEENNE Lux 2 Voyage scolaire**

Name und Vorname des/der Erziehungsberechtigten:

.....

Datum :

Unterschrift :

Ihre Bankverbindung im Falle einer Rückerstattung

Name, Vorname des Kontoinhabers :

.....

Bank :

IBAN Konto:.....

BIC Kode:

school trips



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

LUXEMBOURG II * MAMER

**CLASSES DE NEIGE 2011-12 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I AND II – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

Inscription form – Trip.....

Please return it to the principal class teacher by

(together with the voucher for payment)

NAME OF THE CHILD :FIRST NAME :CLASS :

will participate in theschool trip which will take place.....

I transfer todayand indicate clearly on the money transfer my child's name and present class. Attached is the voucher of the payment order to:

Banque : BCEELULL

Pour Lux 1 :

- **Numéro du compte : IBAN LU52 0019 1002 9929 0000**
- **Titulaire du compte : ECOLE EUROPEENNE Lux 1 Voyage scolaire**

Pour Lux 2 :

- **Numéro du compte : LU48 0019 3155 1618 0000**
- **Titulaire du compte : ECOLE EUROPEENNE Lux 2 Voyage scolaire**

Name and first name of the responsible person (father /mother / legal guardian):

.....

Date :

Signature :

Your bank details in case of a possible refund

Name, first name of the beneficiary:

.....

Bank:

IBAN account :

BIC code: